

SOMMAIRE

Ce que nous avons fait

- Le 30^e congrès de l'APPF.
- P'tit Zoom : *Parlez-moi d'amour*.
- Webinaire RDV FLE - FF23 : *Textes et mots de la francophonie en classe de FLE*.
- Master class avec Dany Laferrière.
- Flash sur notre stagiaire : Elisabete Rodrigues.
- *Observer et enseigner le français dans un collège portugais, une expérience enrichissante*.
- Visite Erasmus + : Université Paris-Est Créteil
- Promotion et valorisation des certifications du DELF scolaire 2022.
- *Affiche ton français / destination Luxembourg* - les résultats du concours 2023 et quelques témoignages.
- Colis surprises de l'APPF.
- Tirage au sort promu par *Francophonie*.
- *Voyage avec Le Petit Prince* - résultats du concours 2023.
- Fête de la francophonie 2023.
- *Le Petit Prince* : tournée au Portugal en mars 2023 - le point de vue des spectateurs.
- Le Conseil d'Orientation stratégique, à l'Institut français du Portugal.

Ce que nous allons faire

- Concours :
 - *Que vois-tu dans le miroir ?*
 - *Affiche ton français / destination Côte d'Ivoire*.
- Les rencontres virtuelles RDV FLE.

Ce que nous avons lu

- GIULIANO DA EMPOLI, *Le Mage du Krémlin* (2022). Gallimard.

Ce que nous avons écouté

- Mickey 3D

Ce que nous avons vu

- *Tori et Lokita*, de Jean-Pierre et Luc Dardenne.

Ce que nous conseillons

- *mon-oral.net*

Ce que nos associés ont fait

- Les commémorations de la Francophonie, à Guarda, Quinta do Conde, Sines et Paços de Brandão.

Agenda

DIRECTEUR DE PUBLICATION

Carlos Rodrigues*

COLLABORATEURS

Ana Pouseiro / Andreia Santos / Augusta Jorge / Âzar Renani* / Carlos Oliveira / Célia Anágua / Christina Dechamps / Clara Wildschütz / Cristina Avelino / Elisa Richard / Elisabete Pires / Emília Silva / Esperança Casado / Francine Arroyo / Isabelle Simões Marques* / Lucília Reis / Manuela Cerejeira / Magda Rodrigues / Maria António / Teresa Lages

[*] ORGANISATION ET RÉVISION

ÉDITORIAL

« Demain ! J'irai demain voir ce pauvre chez lui,
Demain je reprendrai ce livre ouvert à peine,
Demain je te dirai, mon âme, où je te mène,
Demain je serai juste et fort... pas aujourd'hui. » (1)
Et, *Demain*, on bouclera le journal ; c'est promis, c'est juré !
Et puis « Passent les jours et passent les semaines,
Ni temps passé » (2), ni le journal est terminé...
Pour maintes raisons, ce numéro de *En direct de l'APPF* a pris beaucoup de retard, fruit certainement de l'intense activité de l'APPF et de ses associés : les formations du Cavilam et du RDV FLE, la master class avec Dany Laferrière, les certifications du DELF scolaire 2022, les concours déjà promus ou encore à promouvoir, la fête de la francophonie - ou « fêtes » (puisque qu'elle prend vie du nord au sud du Portugal) -, la tournée du Théâtre du Héron avec *Le Petit Prince*, entre bien d'autres activités développées au cours de ce trimestre, dont nous vous rendons compte, sans oublier, bien sûr, nos suggestions habituelles de cinéma, musique, lecture, etc.

Néanmoins, il y a un moment incontournable à retenir : le dernier congrès de l'APPF - celui des retrouvailles !

Revivez-le aux pages 2 à 4 et, en photoreportage, aux pages 34 à 39 et délectez-vous de ces si beaux souvenirs...



Que ce soit à la plus vieille horloge publique de Paris ou celle du Musée d'Orsay, les minutes passent inexorablement, alors profitez bien de l'instant - *carpe diem* -, car, comme chantait Renaud, dans un registre bien plus familier que les poètes d'antan, « Le temps est assassin et emporte avec lui / Les rires des enfants et les mistral gagnants ».

Carlos Rodrigues

1) *Le temps perdu*, in: *Les vaines tendresses* (1875), de René-François Sully Prudhomme (1839-1907), Prix Nobel de littérature en 1901.

2) *Sous le pont Mirabeau*, in : *Alcools* (1913), de Guillaume Apollinaire (1880-1918).

CONTACTS APPF

Escola EB1/JI Mestre Querubim Lapa
Travessa Estevão Pinto à Rua de Campolide, 1070-209 Lisboa
Tel. (+351) 927585991 ou 927587190 / www.appf.pt / appf.appf@gmail.com



Ce que nous avons fait

LE 30^{ème} CONGRÈS de l'APPF



Les 27 et 28 janvier derniers ont marqué une nouvelle étape dans l'organisation des congrès annuels de l'APPF, suite à la pandémie. En effet, après deux années en distanciel, il a été possible de se retrouver en présentiel et ce fut avec beaucoup de satisfaction et de plaisir que plus d'une centaine de personnes se sont donné rendez-vous au collège Almada Negreiros, au sein du campus de Campolide, de la NOVA FCSH, pour deux journées de formation très riches et prenantes sur le thème « Les défis de l'oralité dans l'enseignement-apprentissage des langues » intégrées dans le cadre du 30^{ème} Congrès APPF. Se retrouver ensemble, partager des expériences pédagogiques, découvrir de nouvelles idées et des pratiques différentes, consulter de nouvelles éditions de manuels et des ressources innovantes, participer à un moment culturel, partager quelques moments entre collègues lors de la pause-café, ont été, sans aucun doute, des temps forts et marquants pour les participants à ce congrès qui ont évalué de façon très positive son organisation, atteignant une évaluation de 3,9 sur 4 au niveau de ce critère. Ainsi, nous pouvons affirmer que le 30^{ème} congrès de l'APPF a répondu aux attentes des participants comme le prouve l'évaluation globale de 3,6 sur 4. Les commentaires laissés lors de l'évaluation de l'événement ont été très positifs, mettant en évidence l'excellente organisation et la communication efficace avant et pendant l'événement.

Mais revenons un peu sur les cinq conférences, les seize ateliers et les sept présentations qui ont constitué ce congrès. Lors de la séance d'ouverture, les ambassadrices du Luxembourg et de la France, Martine Schommer et Hélène Farnaud-Defromont, ont souligné l'importance de la langue française et des cultures francophones dans le monde et ont relevé la contribution des enseignants de FLE dont le rôle est d'œuvrer au rayonnement du français dans les pays où ils enseignent. C'est un engagement en continu qui, au-delà de la langue et de la culture, transmet les valeurs associées de liberté, d'égalité et de fraternité, c'est-à-dire, de citoyenneté, dans un contexte qui change profondément et qui est de plus en plus concurrentiel.

Ces idées ont été reprises par les représentants de la *Direção Geral do Ensino* (DGE) et de l'institution qui accueille chaleureusement ce congrès, la *Nova FCSH*.

Roger Pilhion, du Conseil scientifique de Francophonie, a proféré, ensuite, la conférence inaugurale sur le thème « Les enseignants : acteurs majeurs du développement de la francophonie ». Il a soutenu l'idée que nous vivons tous dans un contexte multilingue, confrontés aux besoins de comprendre et de parler plusieurs langues. Son intervention nous a apporté quelques chiffres précis sur l'état des lieux du français dans le monde actuel, sur l'importance de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), qui regroupe 88 états indépendants, et sur l'évolution du français de nos jours, tout en soulignant que la scolarisation en langue française dans les pays d'Afrique francophone subsaharienne et en Haïti constitue une clé majeure pour le développement de la francophonie. En effet, malgré des prévisions très favorables de l'évolution du français dans ce continent, nous observons une réduction de 10% du nombre d'élèves et d'étudiants qui apprennent le français en Europe, à cause de la concurrence des autres langues. Pour faire face à cette régression, il est crucial que les gouvernements misent sur la formation des enseignants qui ne doit pas se limiter à une phase initiale, celle-ci doit être une plus-value tout au long de la vie professionnelle des enseignants, répondant à leurs attentes, puisque ceux-ci sont, avant tout, des ambassadeurs de la langue française et des passeurs de culture.

[à suivre]



La première conférence - « *Coopération franco-portugaise : quelles priorités dans les domaines linguistique et éducatif* » - a permis à Philippe Sibeaud et Alexia Gonzalez (CLÉ /IFP) de présenter les projets qui existent dans l'enseignement du français au Portugal et de définir les priorités de l'Institut français au Portugal (IFP), à savoir le renforcement de l'enseignement et de l'apprentissage du français ; le développement des sections

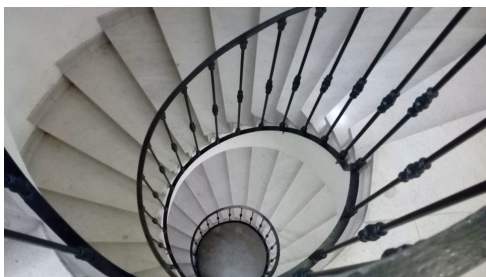
européennes de langue française (SELF) et les certifications de langue (DELFI), en partenariat avec Education France et le Ministère de l'Éducation portugais. Par ailleurs, au cours de leur intervention, ils ont insisté sur le besoin de mettre en place des échanges fructueux de matériel pédagogique, d'améliorer les pratiques de classe, de proposer des formations adaptées aux difficultés ressenties par les enseignants et, finalement, de travailler en réseau pour pouvoir consolider et accroître le nombre d'apprenants de français dans les établissements scolaires portugais privés et publics.

Après avoir mis en valeur les projets du français au Portugal, la deuxième conférence a abordé les questions liées à l'évaluation de l'oral - « *Avaliar a oralidade na L.E. : desafios para um futuro presente* ». Paula Simões, de l'Institut d'Évaluation Éducative (IAVE), a défendu l'idée que le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues n'est pas encore suffisamment connu des professeurs. C'est un instrument précieux qu'il faut savoir utiliser à bon escient. Il est fondamental que ceux-ci réfléchissent clairement à l'intentionnalité et aux objectifs que l'on veut atteindre en créant et en appliquant un outil d'évaluation, qui plus est si celui-ci est numérique. À titre d'exemple, l'évaluation de la compétence communicative ne peut pas se restreindre à un seul type d'exercice. Il faut surtout diversifier les instruments d'évaluation et les rendre fiables et valables. C'est pourquoi le « construit » doit correspondre à des apprentissages essentiels et utiles et, en outre, il doit garantir l'équité dans la manière d'appliquer l'outil d'évaluation. La conférence proférée par Paula Simões a été très importante car elle a rappelé à tous les enseignants les principes sous-jacents dans la construction d'une épreuve de langue, qu'elle soit écrite ou orale. Elle a terminé sa conférence en soulignant les caractéristiques du discours oral que les enseignants de FLE doivent tenir en compte lors de l'évaluation et a proposé une réflexion autour des défis que l'avenir technologique va permettre de mettre en place et les avantages que l'on peut retirer des outils numériques pour les examens de langue étrangère.

La troisième conférence, proférée par Adelina Castelo, de l'Universidade Aberta, a développé le thème « *Ensino da pronúncia do francês a aprendentes portugueses: alguns princípios e exemplos* ». Cette spécialiste en phonologie a privilégié la compétence de la compréhension dans l'enseignement des langues dont les tâches sont essentielles, non seulement pour améliorer la prononciation de certains phonèmes, mais aussi pour faciliter l'interaction. En ce sens, il est crucial de fournir aux apprenants le maximum d'*input* pour que, dans un deuxième temps, ils puissent se sentir plus à l'aise dans les exercices d'*output*. Au cours des différentes étapes, l'évaluation formative devra être toujours présente, avec des commentaires adaptés aux difficultés ressenties par les élèves. L'intervention d'Adelina Castelo s'est terminée par un exemple précis d'un parcours pédagogique avec les diverses étapes susceptibles de développer la compétence compréhensive et communicative et d'améliorer la prononciation des phonèmes.

[à suivre]





Finalement, la quatrième conférence « *Oser la parole en classe. Acquisition, variation et didactique de l'oral* » a présenté quelques stratégies pour faire face au défi de faire participer tous les élèves à l'oral, en proposant cinq étapes/phases déterminantes pour rendre la parole dynamique : la préproduction ; la production précoce, l'émergence de la parole, la fluidité intermédiaire et la fluidité avancée. Catherine

Mendonça-Dias et Corinne Weber, de l'Université Paris Sorbonne Nouvelle, ont orienté leur intervention sur l'importance du sens, c'est-à-dire sur l'importance d'être capable d'adapter son discours au niveau de la syntaxe, du vocabulaire et du contexte, pour créer du sens. Il ne faut pas oublier que nous parlons avec un interlocuteur dans un contexte précis qui implique une dimension interprétative sociale. Selon cette perspective, l'exposition à la parole vivante, par des interactions multimodales, doit être un défi accessible et, donc, valorisée. L'enseignant doit stimuler la compréhension et l'interprétation, tout en sachant que le principe d'uniformité de la langue n'existe pas, le cheminement doit mener les intervenants à vaincre la peur du français parlé. Pour atteindre cet objectif, il faut décomplexer les enseignants et encadrer les apprenants pour faire des choix en toute conscience, en proposant des perspectives plus actionnelles qui font parler les élèves.

Les seize ateliers, dynamisés par des spécialistes étrangers ou nationaux et orientés vers les pratiques de classe, ont permis aux enseignants de choisir un parcours personnalisé, selon leurs attentes et leurs souhaits, de partager des idées et de mutualiser des ressources pour innover et faciliter la pratique de l'oral dans des classes de FLE et son évaluation, en impliquant de diverses manières les élèves dans leur apprentissage, à travers le jeu, le jeu choral, le théâtre, la lecture, le Butaï Kamischibaï, la création de livres audio, l'écoute attentive de programme de radio, comme RFI, même pour les classes débutantes, l'usage de vidéo et de documents authentiques, les jeux de rôles et les simulations... Les participants aux divers ateliers ont vivement apprécié les pistes de travail suggérées et les dynamiques qu'ils peuvent mettre en place dans leurs cours. C'est pourquoi l'évaluation des ateliers s'échelonne de 3,5 à 3,9, ce qui correspond à d'excellents résultats.

Les commentaires laissés lors de l'évaluation de l'événement confirment cette idée, en mettant en évidence également le très bon moment culturel qui a permis de renforcer la convivialité entre les participants après la première journée de formation, la pause-café et la pause dégustation gastronomique, organisée par Francophonia le deuxième jour, à qui l'APPF est reconnaissante de nous avoir permis de savourer quelques spécialités françaises durant cet événement.

En guise de conclusion, et compte tenu des opinions des professeurs, nous tenons à remercier encore une fois toute l'équipe de l'APPF qui s'est fortement investie pour que les enseignants puissent bénéficier de deux journées de formation d'excellence sur les pratiques de l'oral en classe de FLE, comme beaucoup d'entre eux l'ont remarqué dans leurs commentaires. Bien que reconnaissant la qualité des installations où s'est déroulé le congrès, certains ont suggéré que ce dernier se réalise aussi dans d'autres villes du pays, comme Coimbra, Aveiro ou Porto et que les prochaines thématiques s'orientent vers les projets multidisciplinaires en salle de classe ou vers le traitement des supports vidéo en classe de langue. Prenons d'ores et déjà rendez-vous pour l'année prochaine. Le 31^e congrès APPF est un événement majeur qu'il ne faudra surtout pas rater !

Carlos Oliveira



Photoreportage du congrès aux dernières pages (34 à 39) de ce bulletin.





Le 9 février a eu lieu le webinaire « PARLEZ-MOI D'AMOUR ! » présenté par Laurence Rogy de CAVILAM - Alliance Française de Vichy et diffusé par l'APPF.

Plus de 100 participants du monde entier (de beaucoup de pays d'Europe, mais aussi du Brésil, du Pérou, de l'Inde, de Bolivie, de Turquie, de Madagascar, de Russie, de Tunisie, du Niger, des États-Unis, du Canada, de l'Argentine, du Mexique, de Colombie...) ont assisté à cet événement en ligne.

Pendant une heure, nous avons appris beaucoup de choses sur la fête de la Saint Valentin, à propos :

- de son histoire ;
- de la façon dont on célèbre cette date dans les différents pays — par exemple, à San Diego, aux États-Unis, les élèves célèbrent la St Valentin à l'école, en échangeant des petits messages et des friandises avec leurs copains ; en France, les élèves s'offrent une rose ; en Angleterre on invite à dîner ; en Allemagne, on offre des fleurs...
- des mots que l'on utilise en France pour s'adresser à la personne aimée — *chéri(e), mon lapin, mon chou, ma puce, bébé, mon chaton, ma biche, mon doudou, ma douce, chéri coco...*
- des expressions imagées — *avoir un coup de foudre, avoir des papillons dans le ventre, avoir un cœur d'artichaut, être fleur bleue, déclarer sa flamme, casser le cou de quelqu'un* (expression africaine), *mettre sur un petit vélo, avoir le cœur tombé dans le caleçon, avoir un deuxième bureau, poser sa candidature, être épris/être bleu de quelqu'un* (expression belge) ;
- des chansons — « Mon roi » de Camélia Jordana ;
- des films — *L'arnacœur, Les émotifs anonymes, Prête-moi ta main, 20 ans d'écart...*
- de la littérature — *Une page d'amour*, d'Émile Zola...



On a même appris que, dans certains pays, on célèbre la Saint Valentin à d'autres dates, par exemple, au Brésil, c'est le 12 juin ; en Roumanie, c'est le 24 février ; en Russie, c'est le 14 février, mais aussi le 8 juillet ; en Colombie, c'est le 17 septembre et, en Bolivie, c'est le 21 septembre.

On a fait aussi une comparaison entre l'amour d'hier et celui d'aujourd'hui, en ce qui concerne les lettres d'amour, les photos, la drague et la jalousie.

Ce *P'tit Zoom* a été à la fois un moment amusant, détendu et amical, dans un esprit d'apprentissage et d'enrichissement professionnel ! De belles et de nouvelles idées nous ont été présentées pour notre quotidien de professeurs auprès de nos élèves.

Esperança Casado

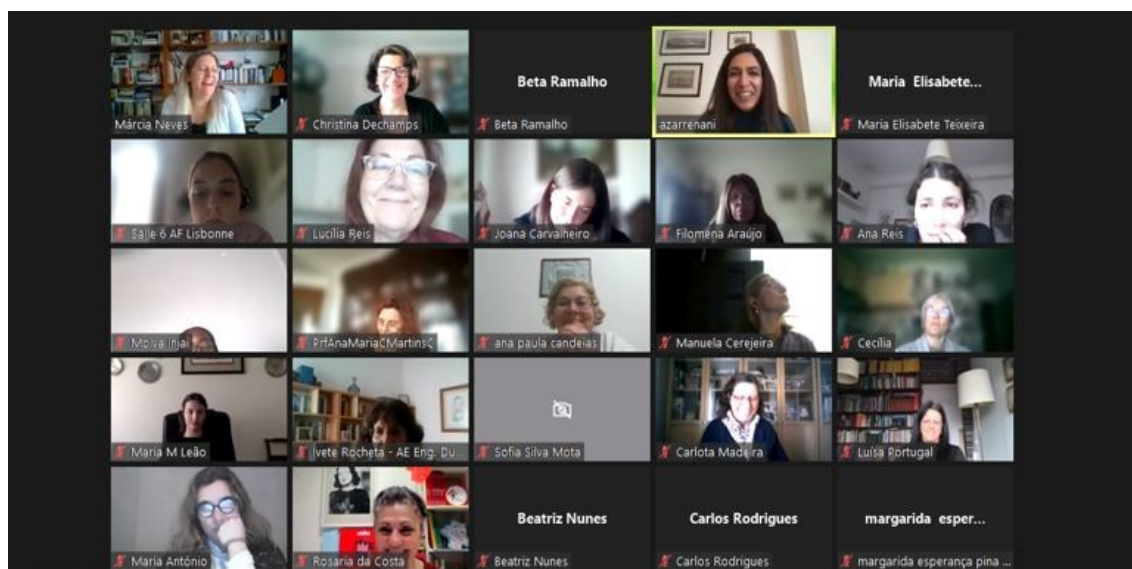
WEBINAIRE RDV FLE - FF23

TEXTES ET MOTS DE LA FRANCOPHONIE EN CLASSE DE FLE



À l'occasion de la Fête de la Francophonie 2023, l'APPF a organisé un webinaire qui s'est réalisé le vendredi 17 mars, de 14h30 à 16h30 intitulé *Textes et mots de la Francophonie en classe de FLE*. Ce RDV FLE, destiné à tous les étudiants en master FLE et professeurs de FLE, a bien mis en évidence la richesse des textes littéraires francophones et la pertinence de leur utilisation en classe de français langue étrangère. Après une brève contextualisation de la thématique en fonction des orientations officielles du Ministère de l'Éducation portugais, divers parcours pédagogiques ludiques ont été proposés pour l'enseignement-apprentissage du FLE - niveaux A1 et A2. Ce webinaire, animé par Âzar Renani, Christina Dechamps et Mária Neves, a porté son attention aux livres jeunesse écrits par Dany Laferrière, écrivain canadien d'origine haïtienne, étant donné que sa présence était organisée et prévue en chair et en os pour le lundi 20 mars à Lisbonne. Si vous le désirez, vous pouvez retrouver les supports de communication et documents sur [IFprofs](#).

Maria António



PUIS...MASTERCLASS AVEC DANY LAFERRIÈRE



Ainsi, le 20 mars, plus d'une centaine de personnes - tout public, étudiants et professeurs de la Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa (NOVA FCSH) - ont pu assister à la master class *L'exil vaut le Voyage*, au Salão Nobre do Colégio Almada Negreiros – Campus de Campolide. Dany Laferrière nous a fait voyager dans le temps de son exil et nous a fait découvrir ses origines, ses expériences, son vécu et, bien sûr, son expérience d'écriture et ses récits. Antígona, la maison d'édition portugaise, n'a pas manqué ce rendez-vous et a mis à disposition des lecteurs certains des titres de l'écrivain traduits en langue portugaise. Pour rappel, Dany Laferrière est membre de l'Académie française, commandeur de la Légion d'Honneur, commandeur des Arts et des Lettres, commandeur de l'Ordre de la Pléiade, officier de l'Ordre du Canada, et l'un des plus grands écrivains de la littérature francophone contemporaine.

Cette rencontre avec cet écrivain francophone a été, sans aucun doute, la façon plus enrichissante de fêter la journée internationale de la Francophonie, qui s'est terminée autour d'un partage d'un bon vin rouge dans une ambiance conviviale. Un moment exceptionnel !

Maria António



VISITE ERASMUS⁺ - UNIVERSITÉ PARIS-EST CRÉTEIL LE 28 MARS 2023



En mars dernier, la professeure Mélanie Horwitz de l'INSPÉ de Créteil (Université Paris-Est Créteil) était en déplacement à Lisbonne dans le cadre d'une mission Erasmus+ pour rencontrer différents acteurs qui travaillent en étroite relation avec le système éducatif portugais. L'objectif de cette mobilité étant d'établir de futurs échanges, notamment de stagiaires mais aussi de formateurs, entre les deux pays dans un futur plus ou moins proche.

Cette visite a été, entre autres, l'occasion de (faire) découvrir deux écoles publiques de la zone de Lisbonne et d'observer le travail des enseignants de ces deux établissements.

C'est ainsi que la matinée du 28 mars a été consacrée à l'école São Vicente (Agrupamento de Escolas Vergílio Ferreira) à Telheiras. À la suite d'une visite des installations et d'une réunion avec la coordinatrice de l'établissement, la délégation - Mélanie Horwitz, Philippe Sibeaud et Aurélien de Saint Sernin, du service de Coopération Linguistique et Éducative de l'Institut français/Ambassade de France - ont assisté à un cours de français d'une classe de quatrième (8.º ano), dynamisé par les stagiaires FLE de la NOVA FCSH que l'école accueille pendant une année scolaire.



L'après-midi, après un rapide passage par le Campus de Campolide - NOVA FCSH, ce fut au tour de l'école Mestre Querubim Lapa à Campolide (Agrupamento de Escolas Marquesa de Alorna), école qui abrite le siège de l'APPF. Après un tour des installations et une brève rencontre avec les professeurs et élèves francophones de l'école, a eu lieu une réunion avec la direction de l'école, l'équipe restreinte de l'APPF et les visiteurs, réunion lors de laquelle ont été esquissés de futurs projets de collaboration.



Christina Dechamps et Manuela Cerejeira



Le français fait la différence

PROMOTION ET VALORISATION DES CERTIFICATIONS DU DELF SCOLAIRE 2022



Chaque année, l'APPF récompense les élèves qui ont obtenu les meilleurs résultats aux différentes épreuves du DELF Scolaire par niveau, au Portugal.

Pour le DELF Scolaire 2022, l'APPF a attribué onze prix:

- deux prix pour le A1 - inscription gratuite à l'examen du DELF Scolaire, au niveau suivant ;
- deux prix pour le A2 - inscription gratuite à l'examen du DELF Scolaire, au niveau suivant ;
- quatre prix pour le B1 - inscription gratuite à l'examen du DELF Scolaire, au niveau suivant ;
- trois prix pour le B2 - livres et matériel scolaire.



Les professeurs ont été contactés par courriel, selon les informations fournies par la gestion centrale et les élèves ont été contactés par leur professeur.

En 2022, 1446 examens ont été réalisés au Portugal. Félicitations aux élèves et à leurs professeurs pour cet engagement et cette réussite.

Bon courage et bon travail pour le DELF scolaire 2023 !

Maria António

LE DELF SCOLAIRE, À GUARDA



L'élève Eva Coelho dos Prazeres - qui a obtenu le meilleur résultat national au DELF scolaire 2022, niveau B1 du CECRL (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues) - a reçu le prix délivré par l'APPF, ici, remis par Augusta Fernandes, déléguée de français à l'AEAAG (*Agrupamento de Escolas Afonso de Albuquerque - Guarda*), centre de passation du DELF scolaire. Félicitations Eva !



Le 2 mars dernier, quarante-trois élèves de l'AEAAG (*Agrupamento de Escolas Afonso de Albuquerque - Guarda*) ont reçu leurs diplômes 2022 - niveaux A1, A2 et B1 - lors d'une cérémonie réalisée au TMG (*Teatro Municipal da Guarda*), dans le cadre de la Fête de la Francophonie.

Carlos Rodrigues

LE DELF SCOLAIRE, À QUINTA DO CONDE



Le 11 janvier 2023, à 15.30h, à l'école Michel Giacometti, ont été remis les dix-huit diplômes DELF scolaire des niveaux A2 et B1 aux élèves qui, l'année précédente, s'étaient présentés et ont été admis. La remise des diplômes s'est faite avec la présence de Philippe Sibeaud, attaché de coopération éducative et linguistique, d'Alexia Gonzalez, responsable du DELF-DALF Portugal, de la présidente de l'Alliance Française de Setúbal, Stéphanie Pardet, d'une représentante de l'APPF, Manuela Cerejeira, du Directeur de l'école Michel Giacometti, Eduardo Cruz, de la professeure Teresa Lages et des parents qui ont accompagné leurs enfants. Chaque élève a reçu non seulement son diplôme des mains du directeur de l'école, mais aussi du matériel offert par l'Institut Français du Portugal.



Le meilleur élève de chaque niveau a également reçu un prix offert par l'Institut Français du Portugal comme récompense. La cérémonie s'est poursuivie avec la remise de deux bourses d'étude de l'Alliance Française de Setúbal aux deux élèves des niveaux B1 qui ont obtenu les meilleurs résultats : Mariana Correia (11^oF) et Sofia Leito (12^oD).



La cérémonie est toujours un moment très émouvant pour les élèves et les parents qui voient leurs efforts récompensés ainsi que pour l'école et le groupe de professeurs de français.



Teresa Lages

LE DELF SCOLAIRE, À GUIMARÃES



L'école EB 2/3 Professor João de Meira, à Guimarães, est le centre officiel de passation des examens DELF scolaire (Diplôme d'Études en Langue Française).



Le 22 mars dernier, à l'occasion de la commémoration de la semaine de la Francophonie, la plaque évocatrice de ce statut a été dévoilée à l'entrée principale de l'école. Lors de la cérémonie officielle étaient présents le directeur de l'école, António Bessa, la présidente du conseil général de l'école, Ana Marques, la directrice de l'Alliance Française de Braga/Guimarães, Alexandra Gonçalves, les professeures de français - Andreia Santos et Emília Silva, et quelques élèves qui se sont présentés au DELF scolaire l'année dernière et qui ont été admis.

La cérémonie s'est poursuivie avec un *toast* – de jus de fruits pour les élèves – accompagné de quelques spécialités françaises, et suivie de quelques mots du directeur qui a renforcé le besoin d'apprendre des langues étrangères, en l'occurrence le français, et l'importance de cet examen pour l'école et pour le futur de nos élèves.

Tous les ans, les examens DELF scolaire se réalisent à l'école vers la fin du mois de mai – cette année, ils se tiendront le 30 mai pour les niveaux A1 et B1 et le 31 pour les niveaux A2 et B2. L'école EB 2/3 Professor João de Meira compte recevoir des élèves venus d'autres établissements scolaires de la région.

Conscients de l'importance de la certification de leurs connaissances en français et pour se préparer convenablement aux examens, les élèves de l'école Professor João de Meira fréquentent le CLUB DELF toutes les semaines et ont des cours de préparation. C'est un grand effort pour tous – professeures et élèves – mais cela en vaut la peine.

La plaque, maintenant dévoilée, représente bien plus qu'une identification. Elle symbolise et rend à notre école, dorénavant de façon plus visible, le statut d'un établissement d'enseignement dirigé vers l'apprentissage du français. Elle représente aussi tous les efforts et le dévouement des professeures de français dans la diffusion, la promotion et la valorisation de la langue française.

Andreia Santos et Emília Silva



AFFICHE TON FRANÇAIS — DESTINATION LUXEMBOURG RÉSULTATS DU CONCOURS 2023



Cette année, l'APPF a organisé la dixième édition du concours d'affiches destiné aux élèves de français des établissements d'enseignement publics et privés. L'objectif de ce concours est la promotion de l'apprentissage de la langue française dans les parcours scolaires. L'APPF se réjouit encore une fois de la grande participation des collègues à ce concours – aussi bien les professeurs de français que les professeurs d'autres disciplines – et félicite tous les apprenants et les enseignants qui ont accepté ce défi.

Dans un premier temps, quarante huit affiches proposées par les élèves ont été partagées sur Facebook et les dix plus likées, par la suite, ont fait l'objet d'une exposition virtuelle lors du 30^e congrès de l'APPF sur la plateforme Moodle. Les participants de cet événement ont pu voter pour leur affiche préférée par le biais d'un formulaire. Les trois affiches les plus votées ont été les affiches gagnantes. La communication des résultats a été faite lors de la clôture du congrès et, par la suite, par courriel à tous les professeurs participants. Ces mêmes résultats ont été annoncés sur les réseaux sociaux.

Voici les lauréats :

PRIX	PROFESSEUR.E.S	ÉCOLE
1 ^{er}	Cátia COSTA	Escola Secundária de Arouca
2 ^e	Emília SILVA	Agrupamento de Escolas João de Meira (Guimarães)
3 ^e	Maria Arlete CONDE	Agrupamento de Escolas Afonso de Albuquerque (Guarda)
(ex-aequo)	Cátia COSTA	Escola Secundária de Arouca

Rendez-vous l'année prochaine pour de nouvelles affiches. Cette fois-ci, *Affiche ton français — destination Côte d'Ivoire*.

Bon travail et bonne chance !

Maria António

LES AFFICHES :

Le 1^{er} prix (Arouca).

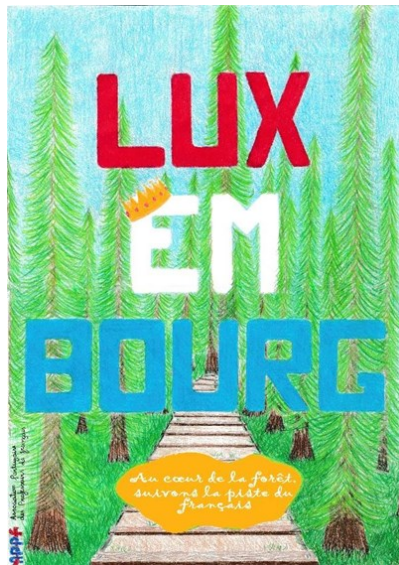


[à suivre]

AFFICHETON FRANÇAIS — DESTINATION LUXEMBOURG RÉSULTATS DU CONCOURS 2023 [SUITE]



Le 2^e prix (Guimarães) - reçu, lors du congrès, par la professeure Emília Silva



Le 3^e prix ex-aequo (Guarda) - reçu, lors du congrès, par le professeur (représentant) Carlos Rodrigues



Le 3^e prix ex-aequo (Arouca).



AFFICHE TON FRANÇAIS — DESTINATION LUXEMBOURG QUELQUES TÉMOIGNAGES :



Voici la photo du colis surprise de Miguel Machado, élève de la professeure Cátia Costa (Escola Secundária de Arouca), et un petit texte qu'il nous a fait parvenir :



« Voyager, la valise à la main et le cœur ouvert à toutes les expériences, les couleurs, les formes et les nouveaux mondes que le voyage peut nous apporter. La langue commune est un passeport gratuit qui ouvre les portes de nouvelles cultures avec la tranquillité d'esprit d'avoir un pied à la maison et l'autre en voyage. J'ai découvert le Luxembourg dans ses paysages et ses monuments, dans la langue française et dans son identité propre. Je l'ai découvert dans les photos, il reste le rêve de le découvrir dans les odeurs, les couleurs, les sons et les saveurs. »

Miguel Machado (7^o ano)

Le collège João de Meira, à Guimarães, a obtenu le 2^e prix du concours Affiche ton français, organisé par l'APPF. « Au cœur de la forêt, suivons la piste du français », le slogan choisi par Rita Ribeiro, une élève de la classe 8^e A - SELF, a séduit le public qui participait au 30^e congrès de l'APPF qui a eu lieu à Lisbonne les 27 et 28 janvier.

Notre école maintient une présence habituelle à ce concours. Cette année, comme pour les éditions précédentes, les professeurs de français ont mobilisé les élèves et leur ont proposé de présenter des travaux au concours. Cette fois-ci, en collaboration avec le cours d'EV (Arts Plastiques), le résultat a été extrêmement positif.

De façon dévouée, les élèves ont fait des recherches sur ce pays francophone et en ont découvert la diversité, la géographie, les aspects naturels, culturels et traditionnels. Après avoir sélectionné les points qu'ils aimeraient voir représentés dans leurs affiches, les élèves se sont mis au travail, sous le regard attentif de leur professeur d'Arts Plastiques qui les a orientés dans la production d'affiches fabuleuses et qui ont été exposées à l'école.

Parmi les affiches sélectionnées pour la finale, celle de Rita Ribeiro a vraiment plu au public du congrès. « J'aime la nature. Je me suis donc inspirée de la forêt luxembourgeoise pour illustrer mon affiche » a confié l'élève, justifiant ainsi les couleurs vives des sapins et les couleurs du drapeau luxembourgeois.

Le 17 février, Rita Ribeiro a reçu des mains du directeur de l'école les prix qui lui ont été décernés par l'APPF, comme remerciement et reconnaissance de sa participation au concours. Toute la classe était présente et a applaudi la réussite de sa camarade. Pour le directeur de l'école, António Bessa, ce prix est un exemple de l'importance de la participation aux activités proposées par les professeurs de français, soit pour l'apprentissage du FLE soit pour développer les connaissances des élèves notamment sur les pays francophones.

Les professeurs de Français se réjouissent de ce 2^e prix, de son symbolisme et de l'impact que cela peut avoir auprès des élèves comme motivation pour la participation aux prochains concours ou activités et pour la valorisation de l'apprentissage du français à l'école EB 2/3 João de Meira.

Andreia Santos et Emília Silva



COLIS SURPRISE DE L'APPF

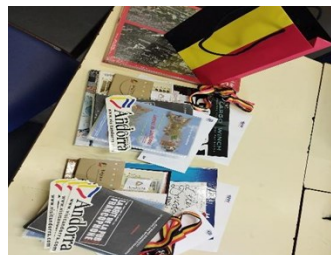


L'APPF a réalisé plusieurs tirages au sort par le biais de l'application <https://www.sortear.net/> pour fêter l'Épiphanie, en janvier, et la Francophonie, au mois de mars.

- ◇ le 6 janvier, DINA CHORA a été l'heureuse gagnante du prix : une inscription gratuite au Congrès APPF 2023 ;
- ◇ le 1^{er} mars, BRIGITTE LIMA, CLARA WILDSCHÜTZ, CRISTINA MONTEIRO, ESPERANÇA CASADO, ISABEL ESCUDEIRO, MADALENA FIGUEIREDO, MARLI ANTUNES et SÍLVIA MARTINS ont été les heureuses gagnantes du tirage au sort de 10 billets pour la pièce *Le Petit Prince*, le 8 mars à Porto ;
- ◇ le 20 mars, CLARISSE GARCIA, ISABEL BAROSA et MARIA BELÉM ABREU PEIXOTO ont été les gagnantes des 3 colis surprise pour fêter la Journée internationale de la Francophonie.

Merci à celles et à ceux qui ont participé aux tirages au sort et encore bravo aux chanceuses ! On se dit à très bientôt !...

Maria António



TIRAGE AU SORT FRANCOPHONIA

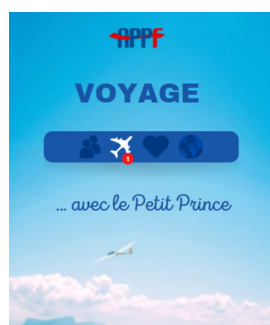


Suite à la participation au 30^e Congrès de l'APPF, Francophonie a réalisé un jeu concours, en direct et en ligne, le 30 janvier pour sélectionner l'heureux gagnant qui participera à un stage à Nice pendant l'été 2023. Les heureux sélectionnés ont été CRISTINA FELÍCIO et, comme suppléants, CARLOS PEREIRA et SUSANA MARIA MARTINS.

Bravo à vous et bon stage *Francophonie* !

Maria António

VOYAGE AVEC LE PETIT PRINCE RÉSULTATS DU CONCOURS 2023



Cette année, l'APPF a organisé un concours de vidéos destiné aux élèves de français des établissements d'enseignement publics et privés. Ce concours s'inscrit dans un objectif de promotion de l'enseignement de la langue française et des cultures francophones au Portugal.

Les élèves ont créé, individuellement ou en petit groupe, un document vidéo, sur le thème du voyage. L'APPF a reçu 14 projets (collège et lycée) qui ont été partagés sur les réseaux sociaux le 20 mars, Journée internationale de la Francophonie.

Voici les résultats du « prix public » : les trois projets les plus likés sur les réseaux sociaux jusqu'au 31 mars minuit - vidéo 1, vidéo 2 et vidéo 9. Et voilà les résultats du « prix APPF » par catégorie : 3e cycle - vidéo 10 ; secondaire - vidéo 14.

Les gagnants ont été contactés via leur professeur de français.

Bravo à tous les participants !

Maria António



FÊTE DE LA FRANCOPHONIE MARS 2023



Chaque année, le mois de mars est consacré à la Fête de la Francophonie : un moment unique où toute la communauté francophone se réunit pour célébrer les cultures francophones et la langue française.

À l'instar des années précédentes, une série d'événements ont été organisés dans plusieurs villes au Portugal par les dix pays participants de cette année - l'Andorre, la Belgique, le Cap Vert, le Canada, la Côte d'Ivoire, l'Égypte, la France, le Luxembourg, la Roumanie et la Tunisie -, mais aussi par les écoles, les Alliances Françaises, les associations de professeurs et universités portugaises. L'APPF a également collaboré dans la diffusion et l'organisation de ces événements. Tous ensemble ont créé des moments autour de cette langue qui nous unit. Le théâtre, la musique, les concerts, la littérature, la gastronomie, et le jeu, entre autres, ont été à l'honneur.

Pour bien commencer les festivités du mois de mars, la tournée de la pièce « Le Petit Prince », une adaptation musicale et chantée en direct pour un public scolaire, a parcouru plusieurs écoles et villes grâce à la coproduction Le THÉÂTRE DU HERON / ADG EUROPE.

Dans le domaine de la musique et des concerts, Pierre Kwenders et ses invités (Moonshine collective) ont réalisé un concert à *Casa Independente*, le 16 mars ; les chanteuses du Cap Vert, Lucibela et Carla Correia, accompagnées par le pianiste Humberto Ramos, ont animé un concert au *Centro Cultural Cabo-verdiano*, à Lisbonne. L'ambassade et le centre culturel de Roumanie ont invité la violoniste Clara Cernat et le pianiste Thierry Huillet pour un concert, le 23 mars à l'église *Madre de Deus*, au musée du *Azulejo*.

Festa da Francofonia — 2023

Masterclass com Dany Laferrière
— *L'exil vaut le voyage*

20.03.2023 — 16h30
Salão Nobre do Colégio Almada Negrelros — Campus de Campolide
festadafrancofonia.com

La littérature n'a pas manqué au rendez-vous et, le 17 mars, a eu lieu un webinaire de 120 minutes destiné aux professeurs pour mettre en évidence la richesse des textes littéraires francophones et la pertinence de leur utilisation en classe de français langue étrangère. Le 20 mars a eu lieu une master class avec Dany Laferrière. *L'exil vaut le voyage* a été suivi d'un moment d'échange avec les participants.

Dans un esprit de préoccupation avec la planète, le nettoyage de la plage à Caparica a été fait par des élèves du Lycée Français Charles Pierre à Lisbonne, des éléments de l'ambassade de Belgique, du Canada, de l'Alliance Française et de l'Institut Français au Portugal. Pour bien terminer, les 24 et 25 mars a eu lieu un village francophone à l'Alliance Française de Lisbonne avec la présence d'une centaine de personnes.

Un mois plein de couleurs et de traditions dans le plaisir et l'harmonie d'être ensemble. Un grand succès à répéter bien sûr ! Nous espérons vous retrouver nombreux l'année prochaine !



Maria António



LE PETIT PRINCE – TOURNÉE AU PORTUGAL - MARS 2023 LE POINT DE VUE DES SPECTATEURS



« Rendez-vous avec *Le Petit Prince* »

Le 6 mars 2023, 194 élèves du collège de l'école Pêro de Alenquer du Groupement d'écoles Damião de Goes sont allés à l'Auditorium Arrupe, à Lisbonne, pour assister au spectacle *Le Petit Prince*. C'était une opportunité magnifique pour un rendez-vous inoubliable avec le théâtre musical en langue française.



Les artistes/comédiens/musiciens/chanteurs du *Théâtre du Héron* qui ont joué cette pièce ont été fabuleux. Ils ont réussi à transporter le public dans un monde où la fantaisie, la naïveté et la beauté du retour à l'enfance sont toujours présentes.

Même si quelques élèves ont manifesté quelques difficultés en ce qui concerne la compréhension de la pièce de théâtre en langue française, ils ont certainement eu une expérience très enrichissante du point de vue de l'apprentissage d'une langue étrangère en dehors de la salle de classe, à travers l'art théâtral. Quelle excellente activité ludo-pédagogique !

Célia Anágua (Professeure)

« Le Petit Prince : action, humour et émotion »



Près de 110 élèves de Français de 3^{ème}, 2^{nde} et 1^{ère} du agrupamento de escolas Frei Gonçalo Azevedo, de São Domingos de Rana ont profité de la tournée au Portugal de ADG Europe, avec les acteurs du Théâtre du Héron pour assister à la présentation du spectacle musical *Le Petit Prince*. Ce déplacement s'est réalisé le 10 mars dernier à l'auditorium Camões à Lisbonne. Ce spectacle, destiné aux élèves apprenant le français comme langue étrangère et ayant comme source l'œuvre homonyme d'Antoine de Saint Exupéry, n'a pas manqué d'émouvoir et de surprendre les élèves avec l'abordage soigné et attendrissant des thèmes de l'amitié, de l'amour et de la mort. Action, humour et émotion ont été au rendez-vous.

[à suivre]



LE PETIT PRINCE – TOURNÉE AU PORTUGAL - MARS 2023 LE POINT DE VUE DES SPECTATEURS [SUITE]



Pour préparer ce déplacement, les élèves ont eu l'occasion de réaliser plusieurs travaux écrits et oraux mais aussi des maquettes, des livres illustrés et des dessins présentés lors d'une exposition réalisée pour la Fête de la Francophonie et pour commémorer les 80 ans de la parution de cette œuvre. Tout cela a été possible grâce à la collaboration des professeurs de portugais et d'arts plastiques.



Les élèves de 5ème et 4ème ont pu assister à la projection du film animé (version française) réalisé en 2015 par Mark Osborne.

Augusta Jorge
(Professeure)

« La passion du *Petit Prince* - du rêve à la réalité... Merci ADG / APPF ! »

Depuis 2019 que cette pièce de théâtre me chatouillait l'esprit.

Dès que l'APPF a partagé la possibilité de la venue de cette troupe de théâtre française au Portugal, j'ai tout de suite eu envie d'y aller.

Puis, un super concours de l'APPF pour gagner l'un de ces précieux billets m'a permis de réaliser ce rêve !

Quand ? Ce mercredi 8 mars, la Journée internationale de la Femme (quelle belle façon de fêter cette journée) pendant un peu plus d'une heure !

Où ? À l'auditorium du Collège Luso-Français, à Porto !

Qui ? Les quatre acteurs, Clara Hyder, Valentine Lauzat, Richard Bousquet et Thierry Jennaud, comédiens du Théâtre du Héron d'ADG EUROPE (American Drama Group Europe), en collaboration avec l'APPF.

[À suivre]



LE PETIT PRINCE – TOURNÉE AU PORTUGAL - MARS 2023 LE POINT DE VUE DES SPECTATEURS [SUITE]



Quoi ? Une merveilleuse adaptation théâtrale associée à des techniques de vidéo, de musique, de chanson et de danse, de Gaspard Legendre avec la musique de Jessica Saraf, chantée en direct, de l'œuvre éponyme d'Antoine de Saint-Exupéry en pièce de théâtre inédite, un genre de comédie musicale qui met en scène une grande partie des thèmes du conte philosophique original, notamment l'amitié et l'amour, avec action, émotion et humour, le tout enrobé d'une touche mythique où l'on a l'impression de se retrouver, tout à coup, dans l'univers fantastique de l'astéroïde B612. Un spectacle francophone pour élèves et professeurs FLE inoubliable !

Pour ceux qui me connaissent bien, j'adore l'œuvre *Le Petit Prince* et tout ce qui s'ensuit. Ainsi, ce fut une chance d'être l'une des heureuses élues !

Malgré une matinée exécrable (pluie diluvienne, vent, tempête, brouillard) où un voyage normalement d'une heure de route, est devenu un parcours « du combattant » avec 2h30 de chemin où j'avais plutôt l'impression d'être sur un champ de bataille... mais pas question de retourner bredouille... la volonté a été plus forte que ce déluge météorologique !

Arrivée avec du retard, bien sûr, étant donné les conditions météo, ce spectacle m'a immédiatement téléportée vers ce havre de paix, émerveillement et enthousiasme qui m'ont emportée sur ces planètes visitées...

Ce mélange inouï de représentation théâtrale avec la présence de musique, marionnettes, vidéo, gestes, plein de tendresse et de plaisir à regarder, écouter, sentir, nous a fait voyager jusqu'à notre plus tendre enfance où le bonheur était l'apanage du temps qui s'envolait (et nous l'ignorions).



Ce voyage du Petit Prince, cette rencontre avec ce pilote tombé du ciel dans ce désert saharien, dans la pire et la meilleure acception du conte, ce mouton, ce renard, cette rose, ce serpent, ces personnages mythiques mais bien réels, le tout mis en scène dans un débit assez raisonnable pour être compris par des apprenants FLE, ce furent de purs moments de plaisir, telle l'Excalibur nous envoûtant de magie.

Ce Petit Prince se mettant à nu (il s'est vraiment dévêtit) vers la fin de la représentation, mélangeant mythe et réalité, Petit Prince et comédien(ne), puis ces acteurs changeant de personnage au fil du conte, tout au long de la représentation théâtrale, nous ont plongés dans ce conte merveilleux.

Nous en sommes ressortis avec le sourire et un bien-être général, bien sûr !

Clara Wildschütz (Professeure)

Le français fait la différence

LE PETIT PRINCE – TOURNÉE AU PORTUGAL - MARS 2023 LE POINT DE VUE DES SPECTATEURS [SUITE]



Le 10 mars 2023, à midi, les classes de 8^o et 11^o anos de l'École Michel Giacometti de Quinte do Conde se sont rendues à l'Auditorium Camões, à Lisbonne, pour voir la pièce *Le Petit Prince*, de la compagnie de théâtre ARTED NET.

La compagnie a présenté une pièce théâtrale très originale et particulière quant aux techniques utilisées. Il n'y avait que quatre acteurs sur scène, dont trois représentaient les différents personnages de l'œuvre. Seul le personnage du Petit Prince a été joué par une seule comédienne du début à la fin de la pièce. Des quatre comédiens, trois étaient français et un était anglais.

La pièce était accompagnée de divers instruments de musique tels que l'accordéon et bien d'autres qui ont servi d'effets sonores tout au long du spectacle. Pendant la pièce, il y a eu plusieurs moments de théâtre musical.

Une des particularités de cette pièce était la simplicité avec laquelle elle a été réalisée. Le décor était toujours le même et il n'y avait pas d'accessoires importants ou précieux. Divers personnages ont été projetés à travers une caméra dans laquelle les acteurs ont joué. Les dessins demandés par le Petit Prince au Pilote ont été dessinés au moment de la pièce. Le personnage du Petit Prince se produisait dans un espace restreint délimité au sol en forme de carré.



Cependant, les personnages les plus importants, qui sont le Mouton, le Renard et le Serpent, étaient représentés par des marionnettes (caractéristique typique du théâtre français). Un autre personnage très important de la pièce est la Fleur du Petit Prince, qui dans cette pièce était représentée par une médaille que le Petit Prince portait autour du cou.

Enfin, je crois que cette pièce n'a pas laissé le public indifférent. Le fait que seuls trois acteurs représentent plusieurs personnages dans une même pièce révèle un grand professionnalisme et beaucoup de talent. Sans aucun doute, je recommanderais à plus de monde d'aller voir la pièce *Le Petit Prince* de la compagnie de théâtre ARTED NET, tant l'œuvre d'Antoine Exupéry a été admirablement représentée.

Mariana Correia - élève de 1^{ère} F
(envoyé par la professeure Teresa Lages)



CONSEIL D'ORIENTATION STRATÉGIQUE 2023 INSTITUT FRANÇAIS DU PORTUGAL - LE 31 MARS

Le 31 mars dernier, s'est déroulé à l'Ambassade de France le Conseil d'Orientation Stratégique 2023, moment de réflexion important pour l'Institut français du Portugal (IFP) pour (re)définir ses priorités et modalités d'action.

Après quelques mots de Mme Hélène Farnaud-Defromont, Ambassadrice de France au Portugal, ce Conseil d'Orientation Stratégique a débuté avec le bilan de la Saison Croisée France-Portugal 2022 présenté par Victoire Bidegain di Rosa, commissaire générale pour la partie française, et Marise Francisco, directrice exécutive pour la partie portugaise

La session plénière s'est ensuite poursuivie avec une table ronde qui avait pour thème : *quel(s) rôle(s) pour l'Institut français du Portugal dans les années à venir ?* et à laquelle l'APPF a été invitée à participer. Modérée par Dominique Depriester, conseiller de coopération et d'action culturelle à l'IFP et comptant également sur la participation de Mark Deputter (Fundação Culturgest), de Miguel Magalhães (Fundação Calouste Gulbenkian) et d'Helena Pereira (ancienne présidente de la Fundação Ciência e Tecnologia - FCT), cette table ronde a été l'opportunité, pour l'APPF, de souligner l'importance des écoles et des professeurs de français dans la diffusion de la langue française et dans la formation de futurs consommateurs de culture française qui pourront aussi devenir de futurs candidats à des programmes de mobilité en France ou même de futurs chercheurs ou intellectuels travaillant en lien direct avec la France. Comme affirmé le 20 mars 2018 par le président de la République française, Emmanuel Macron dans son discours prononcé à l'Institut de France pour la stratégie sur la langue française, « le professeur de français est le garant et le moteur de la vitalité même de la langue française ». De là, l'importance à soutenir le travail - souvent anonyme et loin des feux de la rampe - qui se fait à ce niveau dans les écoles et, plus tard, dans les universités.



© Fanny Duran / IFP

[à suivre]

CONSEIL D'ORIENTATION STRATÉGIQUE 2023 [SUITE] INSTITUT FRANÇAIS DU PORTUGAL - LE 31 MARS

Un message du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et de l'Institut français de Paris a clôturé cette première séance plénière et a laissé place aux différents ateliers qui ont approfondi la réflexion en fonction de différentes perspectives : jeune public, mobilités, langue française, travail en réseau(x), action culturelle et enjeux sociétaux. La présentation des conclusions de chaque atelier par les rapporteurs a permis à l'ensemble des participants de prolonger la réflexion déjà entamée, tout en réfléchissant aux différents types d'actions et de coopérations qui peuvent contribuer à la mission de l'IFP.

Une deuxième séance plénière autour de la question *Comment donner une 'dimension africaine' à l'action de l'IFP ?*, en visioconférence avec le SCAC d'Angola, modérée par Claire Simmons, a mobilisé les organisateurs et les interlocuteurs pour la mise en œuvre d'une coopération liée aux domaines artistique, intellectuel et lié à la mémoire et a clôturé cette journée d'intense travail.

Cette réunion a été pour tous les participants un moment riche de rencontres et de partages et nourrira, sans l'ombre d'un doute, la réflexion du bureau de l'APPF pour mettre en place les activités de l'année scolaire 2023/2024.

Christina Dechamps
Elisabete Pires



© Fanny Duran / IFP

Ce que nous allons faire

QUE VOIS-TU DANS LE MIROIR ? - 2022/2023



Ce défi en est à sa quatrième édition et compte sur beaucoup de professeurs qui s'y sont inscrits avec leurs élèves. Les projets devront être envoyés avant le **15 mai** et seront diffusés sur les réseaux sociaux de l'APPF à partir du **30 mai**.

Les trois projets les plus likés à la date du **1^{er} juin** minuit remporteront un colis surprise. Un jury nommé par l'APPF élira le meilleur projet pour chaque catégorie (3^e cycle, secondaire et universitaire). Découvrez le règlement et participez ! Bon travail !

Maria António

RDV FLE 2023

Dans le cadre de ses activités annuelles, l'APPF organise la 3^e édition des rencontres virtuelles – RDV FLE - qui se tiendront les prochains mois pour les professeurs de FLE. Cet événement en ligne, par le biais de la plateforme Zoom, aura une durée de 45 à 60 minutes et se réalisera en fin de matinée ou en fin d'après-midi.



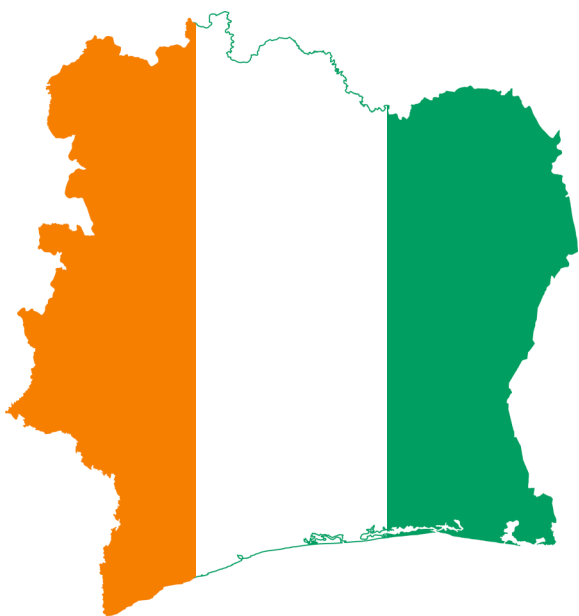
Suivez-nous sur la page APPF et sur Facebook et n'oubliez pas de vérifier votre courriel !

La participation est gratuite, mais une inscription préalable est obligatoire. Un certificat sera délivré aux participants sur demande. Inscrivez-vous !

À bientôt en virtuel !

Maria António

AFFICHE TON FRANÇAIS 2023/2024 — DESTINATION CÔTE D'IVOIRE



L'APPF organise la onzième édition du concours d'affiches destiné à tous les élèves de français des établissements d'enseignement publics et privés.

Les projets seront envoyés par les professeurs exclusivement en support numérique et ils seront diffusés sur les réseaux sociaux de l'APPF en janvier 2024. Les dix projets les plus likés feront l'objet d'une exposition virtuelle lors du XXXI^e Congrès de l'APPF. Les participants et invités au congrès voteront ces projets. La divulgation des résultats et la remise des prix se feront à la clôture de l'événement et seront communiqués par courriel aux professeurs gagnants et sur les réseaux sociaux de l'APPF !

On espère vous (re)voir parmi les professeurs participants avec vos élèves ! Les inscriptions seront ouvertes en début d'année scolaire.

Maria António



Affiche gagnante du 1er prix 2022/2023 — Destination Luxembourg



Ce que nous avons lu

GIULIANO DA EMPOLI, *LE MAGE DU KREMLIN*, GALLIMARD, 2022

Le Mage du Kremlin est le premier roman de Giuliano da Empoli connu pour ses essais, notamment *Les ingénieurs du chaos*, publié en 2019. Fin connaisseur des arcanes du pouvoir puisqu'il est conseiller politique, président du *think tank* Volta en Italie et professeur à Sciences-Po Paris, dans son roman, il s'intéresse à Poutine qui, pour rétablir « la verticalité du pouvoir », souhaitant ainsi restaurer la pleine souveraineté de la grande Russie, gouverne par la terreur : « nous avons compris que le chaos était notre ami, à dire vrai, notre seule possibilité. »

Le personnage et le narrateur principal est Vadim Baranov, inspiré de Vladislav Sourkov, le principal idéologue du Kremlin des années 2000. Issu de la télé-réalité et du théâtre d'avant-garde, il est chargé par Poutine, alias le Tsar, de « mettre en scène le réel » et de créer un théâtre politique. C'est le seul personnage fictif. Tous les faits et les autres personnages sont réels.

Terminé en janvier 2021, un an avant l'invasion de l'Ukraine par la Russie, et publié début 2022, *Le Mage du Kremlin*, qui résonne avec l'actualité géopolitique, fait de Giuliano da Empoli un visionnaire. Il dresse le portrait d'un mégalomane solitaire qui, au fil des années, s'est débarrassé de toute opposition et exerce le pouvoir dans sa forme la plus absolue, basé sur une politique de violence, de propagande et de désinformation, incompréhensible pour la plupart des Occidentaux. On suit l'évolution de Poutine qui, actuellement, est bien loin du portrait que Vadim en fait lors de sa première rencontre avec lui : « Son occupant, un blond pâle aux traits décolorés, portait un costume en acrylique beige, arborait une mine d'employé, veinée d'une imperceptible pointe de sarcasme. »

À la lecture de ce roman, qui a reçu le Grand Prix de l'Académie française, on comprend un peu mieux pourquoi la Russie a toujours eu à sa tête des gouvernants au pouvoir absolu. En dévoilant les dessous de l'ère Poutine, *Le Mage du Kremlin* offre une réflexion passionnante sur l'exercice de ce pouvoir et nous aide à mieux comprendre pourquoi la démocratie en est la pire ennemie.

Francine Arroyo

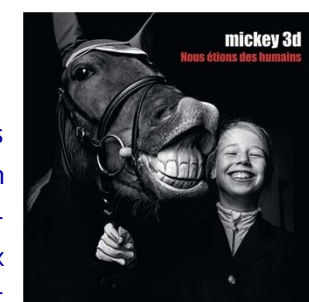


Ce que nous avons écouté

MICKEY 3D – NOUS ÉTIIONS DES HUMAINS

Depuis 2016 et l'album Sebolavy, le public français n'avait plus de nouvelles de Mickey 3D, sauf le single *Sous le soleil* en 2021, issu des sessions de l'album *La trêve* sorti 20 ans auparavant. Mais cette fois, *Nous étions des humains* - qui est sorti au mois de janvier dernier - nous offre douze nouveaux morceaux. Ce nouvel album opère un retour attendu, comme en témoignent les commentaires sur les réseaux sociaux. Déjà en septembre, le premier extrait *Emilie dansait* avait donné un aperçu du disque, avec son atmosphère nostalgique et ses souvenirs d'adolescence. La chanson ouvre l'album et donne tout de suite le ton. La plupart des titres sont baignés d'une mélancolie douce-amère, tels le morceau-titre *Nous étions des humains*, mais aussi *Lettre à Louison* ou encore *Je me souviens* qui évoque la génération des années 80. Le clip de *La danse des éléphants* est illustré par des images de manifestations récentes, en septembre 2022.

À voir sur : <https://youtu.be/ccl5Kbase6w>



Isabelle Simões Marques

Ce que nous avons vu

TORI ET LOKITA (2022),
FILM FRANCO-BELGE DE JEAN-PIERRE ET LUC DARDENNE AVEC PABLO SCHILS, JOELY MBUNDU, ALBAN UKAJ ET TIJMEN GOVAERTS. DURÉE : 88'.

Ce film, qui a obtenu le Prix spécial du Jury du 75ème anniversaire du Festival de Cannes, aborde la réalité de l'immigration clandestine en Belgique. Jean-Pierre et Luc Dardenne s'attaquent de nouveau aux injustices actuelles et proposent un drame qui s'inspire de l'histoire vraie de deux jeunes réfugiés sans famille profondément liés par la traversée en bateau de la Méditerranée.



L'intrigue suit les parcours de deux migrants africains, Tori et Lokita qui font semblant d'être frère et sœur aux yeux de l'administration belge. Le plus jeune Tori réussit à obtenir des papiers mais Lokita connaît des difficultés et risque d'être déportée. Afin de survivre et d'aider leurs familles dans le pays d'origine, ils acceptent de transporter la drogue qu'un pizzeraiolo vend à des clients réguliers. La force du lien entre eux leur permet d'affronter un monde hostile peuplé de figures menaçantes : les passeurs, la police et des trafiquants de drogue. La promesse de papiers transforme Lokita en esclave prisonnière de trafiquants et Tori montre toute son intelligence et sa débrouillardise pour surmonter les obstacles. Leur amitié inconditionnelle contraste avec la violence et l'absence de scrupules et incarne la solidarité et l'humanité dans un monde qui en semble cruellement dépourvu.

Le film se présente comme un thriller qui, à travers des épisodes bien ciselés, éveille des émotions fortes mais aussi l'esprit sur des aberrations institutionnelles et des engrenages infernaux. Le talent des réalisateurs sert avec sobriété et tact un récit tragiquement exemplaire dont la composition met en relief des scènes poignantes et de rare beauté. Ce film sombre mais aussi profondément humain est porté par deux fabuleux acteurs non-professionnels et lance un cri de révolte contre le sort fait à ces enfants en Europe.

Cristina Avelino

Affiche et bande-annonce: https://www.allocine.fr/film/fichefilm_gen_cfilm=290068.html



Ce que nous conseillons



MON-ORAL.NET

Créée par des enseignants, *Mon-oral.net* est une application en ligne libre et gratuite qui permet de générer des activités autour de l'expression orale.

Mon-oral.net permet d'enregistrer votre voix mais aussi de participer à des entraînements à l'oral sans installer l'outil sur votre ordinateur. L'application fonctionne avec votre moteur de recherche. Cependant, si vous voulez avoir accès à un tableau de bord qui vous donne la possibilité de créer trois grands types d'activités, vous devez avoir un compte enseignant.

La première fonction du tableau de bord – ACTIVITÉ – permet de créer des activités pour développer la pratique de l'oral avec les élèves. Il suffit de créer un document, de lui donner un titre et de présenter une consigne. Vous transmettez le tout à vos élèves via une plateforme d'apprentissage ou messagerie en leur fournissant un QRCode ou une simple URL.

Les élèves n'ont pas besoin de s'inscrire sur l'application. Ils n'auront qu'à donner leur prénom et pourront enregistrer leur réponse audio, la réécouter et la télécharger autant de fois qu'ils le veulent. Après avoir validé la réponse audio, celle-ci sera transformée en capsule audio qui viendra s'afficher dans votre tableau de bord et vous n'aurez qu'à l'écouter.

La fonction ENTRAÎNEMENT permet de concevoir des épreuves orales officielles. Cette deuxième fonction ne permet pas aux élèves l'enregistrement de plusieurs réponses audios. Les élèves seront confrontés à des situations réelles d'examen. Ils n'auront le droit qu'à un seul enregistrement et ne pourront pas recommencer. Avec cette deuxième fonction, pour chaque épreuve orale, vous pouvez créer plusieurs sujets qui seront tirés au sort de forme aléatoire par le logiciel pour chaque élève. Vous pouvez aussi définir le temps de préparation et le temps de réponse que vos élèves auront pour réaliser l'activité orale. Après la validation de la réponse audio, celle-ci viendra aussi s'afficher sur votre tableau de bord.

La troisième et dernière fonction - COMMENTAIRE – vous offre la possibilité d'enregistrer des capsules audio à envoyer aux élèves qui continuent à ne pas avoir besoin de s'inscrire pour les écouter.

Si vous voulez faire parler vos élèves en dehors de la classe et que vous ne l'avez pas encore fait, c'est le moment d'essayer...

Pour en savoir plus : <https://www.youtube.com/watch?v=UCGT1POExrg&t=22s>



Elisabete Pires

LA FÊTE DE LA FRANCOPHONIE, À GUARDA



Au groupement d'écoles Afonso de Albuquerque, de Guarda, depuis quelques années, nous avons l'habitude de fêter la Francophonie en nous déplaçant au TMG (Teatro Municipal da Guarda), pour voir un film français. Le 2 mars dernier, *Un sac de billes* (*Os meninos que enganavam os nazis*), réalisé par Christian Duguay, a été le film choisi ; en l'occurrence, un excellent choix, puisque nous avons pleuré, ri et, surtout, pensé en suivant les aventures des deux protagonistes - Maurice et Joseph. Au moment où l'Europe est à nouveau en guerre, ce film, adapté de l'œuvre autobiographique de Joseph Joffo, est toujours actuel et il nous oblige à bien réfléchir sur la condition humaine.

Avant le film, une petite cérémonie a eu lieu pour la remise des diplômes DELF scolaire 2022 (texte et photo à la page 10 de ce bulletin) dont l'ouverture commence, invariablement, par « La Marseillaise » - hymne qui, comme il se doit, est écouté et chanté debout !

Les élèves de la SELF (Section Européenne de Langue Française) ont aussi animé la séance en dansant une « Chappelloise », sur une musique en breton - *Tri Martolod* -, ayant pour décor un diaporama sur la Bretagne. L'interprète ? *Nolwenn Leroy*.

Des élèves de la SELF avaient également participé au concours *Affiche ton français - destination Luxembourg*, promu par l' APPF, ayant obtenu le 3e prix *ex-aequo*. Au cours de la cérémonie, le prix a été publiquement remis aux gagnantes par le directeur de notre établissement, José António Carvalho.

La séance prit fin avec la chanson du projet « Paris Nous Voici », voyage d'étude qui en est à sa sixième édition et qui aura lieu du 8 au 15 juillet prochains. Ce fut le moment, au sein d'une ambiance chaleureuse de près de deux cents personnes, d'agiter les lampes des smartphones.

En somme, une après-midi bien agréable, où le français a vraiment (en)chanté et fait la fête !

Carlos Rodrigues

Suivez-nous sur [Facebook](#) !

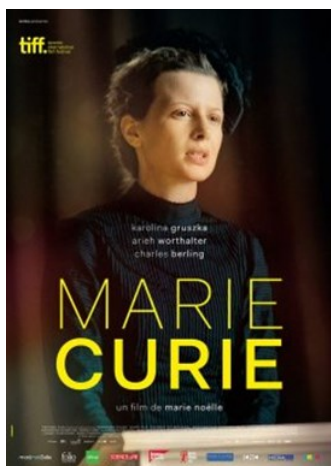


MARS, LE MOIS DE LA FRANCOPHONIE ET DE LA FEMME À L'ÉCOLE MICHEL GIACOMETTI (QUINTA DO CONDE)

Pour célébrer la Francophonie la classe de 1^{ère} F a travaillé divers thèmes :

Le 8 mars, à la bibliothèque, les élèves ont monté une exposition sur les femmes françaises les plus célèbres qui ont lutté pour la défense des droits des femmes.

Puis, en cours, la classe a vu le film *Marie Curie* de Marie Noëlle, de 2018, pour introduire le thème de la science en français. Les élèves ont également réalisé les activités du manuel *En français SVP* sur ce film, en produisant des résumés de celui-ci.



Le 10 mars, les classes de 1^{ère} F, 4^{ème} E et 3^{ème} D se sont déplacées à l'auditoire Camões à Lisbonne pour voir la pièce de théâtre *Le Petit Prince* de St Exupéry.



Finalement, le 20 mars, Journée internationale de la Francophonie, les classes de 5^{ème}, 4^{ème} et 3^{ème} se sont amusées avec l'activité proposée par Areal Editores - QuizEV : *La Fête de la Francophonie*.

Teresa Lages

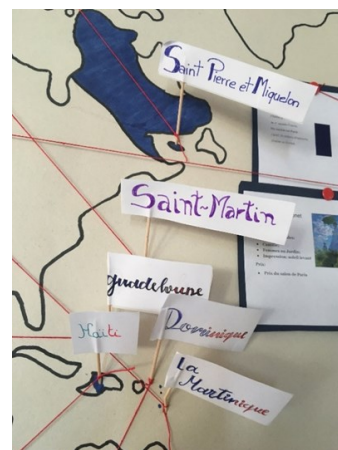
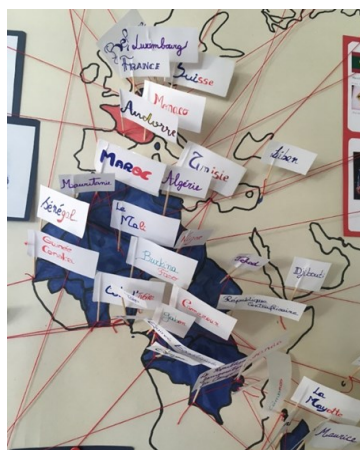
LE JOUR DU FRANÇAIS, À SINES

Cette année, comme habituellement depuis une vingtaine d'années, les professeurs de Français de l'École Secondaire Poeta Al Berto de Sines, ont organisé le *Jour du Français*.



Cette année, le *Jour du Français* a eu lieu le 16 mars sous le thème de la Francophonie.

Les élèves de 7ème année ont élaboré une carte d'identité du pays ou territoire francophone, ceux de 8ème année ont travaillé la gastronomie et ceux de 9ème année, les Arts. Les élèves des classes professionnelles ont dessiné la *Carte du Monde* sur laquelle ils ont identifié les pays et territoires francophones. Ils ont aussi fait les affiches de promotion de l'activité.



En plus des travaux réalisés et qui sont exposés dans le hall de l'école (« On parle Français »), les élèves ont fait la décoration de l'espace et ils ont fait les crêpes. Le même jour, au bar, des produits alimentaires typiques de France ont été vendus.

Nous considérons que cette journée, différente et active, a été bien reçue par la communauté scolaire.

Tout ceci a été possible grâce au soutien de nos fonctionnaires et à la collaboration de la *Junta de Freguesia* qui nous a prêté les stands pour l'« espace crêpe ».

Ana Pouseiro



Le français fait la différence

LA FÊTE DE LA FRANCOPHONIE, À PAÇOS DE BRANDÃO

Le 22 mars, les élèves de l'école de Paços de Brandão ont fêté, de façon enthousiaste et en compétition saine, la Francophonie. Ils ont participé aux concours *ÉpeLeRat* et *SuperTmatik*.

Le Club de Français, qu'on peut suivre sur Instagram [franco.amis](https://www.instagram.com/franco.amis), a aussi dynamisé, pendant toute la semaine, des activités déjà publiées sur la plateforme numérique Padlet/Biblio@Doc de notre École (concernant le PADDE).

Lucília Reis



Agenda

◆ CONGRÈS APLIUT 2023

ORGANISATION : ASSOCIATION DES PROFESSEURS DE LANGUES DES INSTITUTS UNIVERSITAIRES DE TECHNOLOGIE

1^{er} - 3 juin 2023, Périgueux, France

<https://www.fle.fr/Congres-Apliut-2023>

<https://apliut2023.sciencesconf.org/>

◆ JOURNÉE DE FORMATION : *PHONÉTIQUE ALTERNATIVE*

3 juin 2023, 10h30- 17h30, Paris, France

<https://phonetiquealternative.wordpress.com/accueil/>

◆ 49^{ÈME} CONGRÈS DE L'UPEGESS : *INNOVER DANS L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ET CULTURES : ENTRE INJONCTION, BESOINS ET NÉCESSITÉ*

ORGANISATION : UNION DES PROFESSEURS DE LANGUES DES GRANDES ÉCOLES D'INGÉNIEUR ET DE MANAGEMENT

14 - 17 juin 2023, École supérieure des techniques aéronautiques et de construction automobile (ESTACA), Campus Paris Saclay, **Saint-Quentin-en-Yvelines**, France

[Appel à communications](#) :

3 avril 2023 : Date limite de réception des propositions de contribution à envoyer à l'adresse suivante :

uplegess.congres@gmail

https://www.fle.fr/IMG/pdf/congres_uplegess_2023.pdf

◆ 2^{ÈME} COLLOQUE LÉEL : *LIRE ET ÉCRIRE ENTRE LES LANGUES : LITTÉRATURE, ENSEIGNEMENT, TRADUCTION CRÉATION*

15 - 16 juin 2023, Université d'Aix-Marseille, Aix en Provence, France

<https://ecrire.sciencesconf.org/>

◆ X^{ÈME} COLLOQUE INTERNATIONAL DE L'ADCUEFE – CAMPUS FLE : *PRATIQUES ET USAGES DU NUMÉRIQUE EN FLE*

ORGANISATION : ASSOCIATION DES DIRECTEURS DES CENTRES UNIVERSITAIRES D'ÉTUDES FRANÇAISES POUR ÉTRANGERS

22 - 23 juin 2023, CIEF Université Lumière Lyon 2, Lyon, France <https://campusfle2023.sciencesconf.org/>

◆ CONGRÈS MONDIAL DES ALLIANCES FRANÇAISES

[Célébration](#) : 140 ans de l'Alliance Française fondée en 1883.

20 - 22 juillet 2023, Paris, France

<https://www.fondation-alliancefr.org/>



PHOTOREPORTAGE DU 30^{ème} CONGRÈS de l'APPF ...

UN MOMENT DE RETROUVAILLE STRÈS ATTENDU !



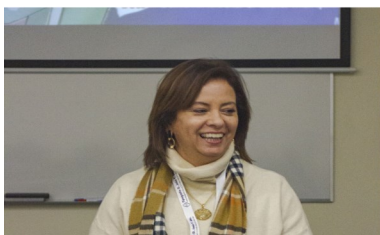
[à suivre]

PHOTOREPORTAGE DU 30^{ème} CONGRÈS de l'APPF ... [SUITE]



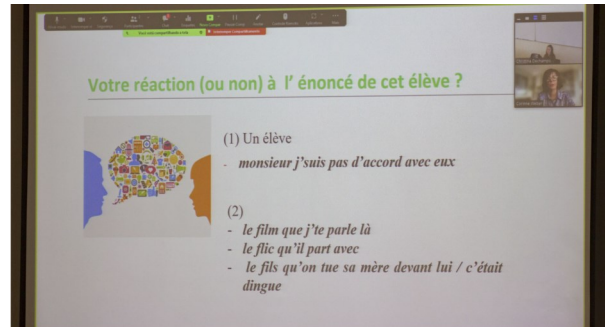
[à suivre]

PHOTOREPORTAGE DU 30^{ème} CONGRÈS de l'APPF ... [SUITE]



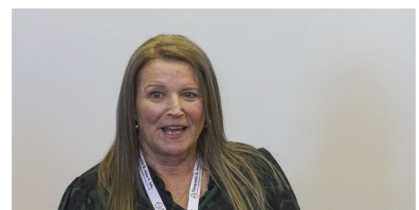
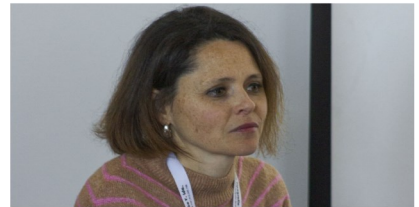
[à suivre]

PHOTOREPORTAGE DU 30^{ème} CONGRÈS de l'APPF ... [SUITE]



[à suivre]

PHOTOREPORTAGE DU 30^{ème} CONGRÈS de l'APPF ... [SUITE]



[à suivre]

PHOTOREPORTAGE DU 30^{ème} CONGRÈS de l'APPF ... [SUITE]



**POUR CE MOMENT DE RETROUVAILLES SI ATTENDU,
MERCÌ À TOUS !**